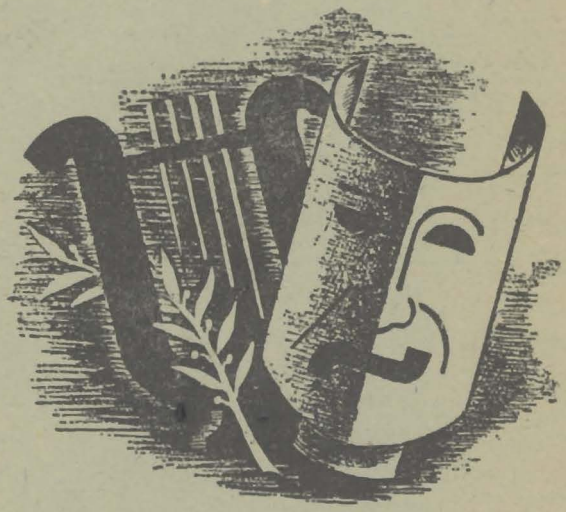
PAŃSTWOWY

TEATR ŚLĄSKI
IM. ST. WYSPIAŃSKIEGO



Program

PAŃSTWOWY TEATR ŚLĄSKI

IM. STANISŁAWA WYSPIAŃSKIEGO W KATOWICACH

KONWENCJONOWANY PRZEZ ZWIĄZEK ZAW. ARTYST. SCEN POLSKICH

Dyr. Bronisław Dąbrowski

REWIZOR

Komedia w 5-ciu aktach
Mikołaja Gogola
Przekład Juliana Tuwima

Program

R 12899

Wydawnictwo Państwowego Teatru Śląskiego
im. Stanisława Wyspiańskiego w Katowicach

Drukiem Księgarni i Drukarni Katolickiej w Katowicach, ulica Warszawska 58, tel. 313-30

CUKRY ŚLĄSKIE

Centrali Zbytu Państw. Zjednoczenia Przemysłu Cukrowniczego
w Zabrzu

w dużym wyborze wyroby cukrowe, czekoladowe
i cukrowo-mączne po cenach fabrycznych

poleca

SKŁAD KONSYGNACYJNY
Katowice, plac Wolności 5 - Telefon numer 327-36

W POŁĄCZONYCH LOKALACH GASTRONOMICZNYCH

OKRĄGLAKA
I KAWIARNI-RESTAURACJI HOTELU
MONOPOL

KATOWICE
Róg Dyrekcyjnej i Dworcowej
Telefony: Hotelowy 309-51 do 55, Okrąglak 342-97, kawiarni-restauracji 340-55

POLECA: SMACZNE ŚNIADANIA
OBIADY I KOLACJE, WYBOROWE
TRUNKI KRAJOWE I ZAGRANICZNE
WYSTĘPY ARTYSTYCZNE
OD GODZ. 18-TEJ i OD GODZ. 22,30

CODZIENNIE KONCERT ZNANEJ ORKIESTRY W. FIGLA

JÓZEF PRUTKOWSKI

MIKOŁAJ GOGOL

REWIZOR

Gdyby prapremiera **„REWIZORA"** w Petersburgu odbyła się o 19 dni wcześniej, sztuka Gogola miałaby ogromne powodzenie. Uważanoby ją za kawał „primaaprilisowy" i nikt nie byłby urażony, obrażony, dotknięty.

Ale ponieważ prapremiera odbyła się 19 kwietnia 1836 — żadnych usprawiedliwień nie było. Owych 19 dni kwietnia zadecydowało o tym, że **„REWIZOR** to nie kawał, a ostra, nieubłagana satyra na stosunki panujące na ziemiach rosyjskich pod najmiłościwszym panowaniem jego wieliczestwa — Mikołaja I.

Teatr petersburski zdążyłby nawet na pierwszego kwietnia — niestety egzemplarzem sztuki zajęli się cenzorzy, którzy ją krajali, przymierzali, zwężali, aby była „do twarzy" ówczesnego drobnomieszczaństwa, kupców, urzędników — słowem publiczności, która nie śmie być obrażona.

W tym krawieckim pojedynku igły Gogola zatriumfowały nad nożycami cenzora, jeśli nawet wypruto grube szwy satyryczne, pozostała jednak zasadnicza nić przewodnia wielkiego autora — wojna z przekupstwem i kołtunerią. Sztuka leżała. Najtrafniejsza recenzja padła z ust Cara Wszech-Rosji:

— „W tej sztuce wszystkim się oberwało, a najwięcej — mnie!" Kim był ów śmiałek, który ustawił za kurtyną ogromne zwierciadło i to nie wklęsłe czy wypukłe, ale normalne, czyste zwierciadło, aby po podniesieniu kurtyny, przerażeni łapownicy, straszni mieszczanie, na wpół skretyniali czynownicy mogli obejrzeć — siebie samych.

Mikołaj Wasiliewicz Gogol urodził się w roku 1809, umarł w 43 lata później, po ciężkiej długotrwałej chorobie nerwowej.

Od roku 1830 był w Petersburgu kolejno, urzędnikiem, nauczycielem szkoły żeńskiej, zastępcą profesora historii na Uniwersytecie. Od 1835 roku poświęca się całkowicie literaturze. W tymże roku powstaje **„REWIZOR"**, tłumaczony na język polski już w roku 1882. Nowego przekładu dokonał w roku 1929 znakomity poeta polski Julian Tuwim.

Tu, jak to zwykle w programie teatralnym, należałoby zanalizować sztukę Gogola, zauważyć że autor, chociaż romantyk,

torował drogę realizmowi, że Gogol stał się ojcem problematów społecznych na scenach rosyjskich itd. itd.

Znacznie wygodniej jednak oddać głos Mistrzowi. Niech chlaśnie znowu, po stu przeszło latach, kiedy na widowni nie ma już spekulantów, łapówkarzy i kołtunów.

Góra!

DOKĄD IDZIEMY
DZISIAJ WIECZOREM?

TYLKO DO *Bagateli*

Tel. 301-08 Katowice, Plebiscytowa 3

Uwaga! Dla P. T. Publiczności Bytomia, Będzina, Sosnowca!
W każdą niedzielę i święta odbywają się po poł. między godz. 17—19 **podwieczorki taneczne** z pełnym programem artystycznym

WSZELKIE WYROBY FABRYKI CUKRÓW I CZEKOLADY
A. PIASECKI S. A. W KRAKOWIE
POLECA
FIRMA „DANUSIA"
KATOWICE, RYNEK 11
HURT-DETAL (vis-a-vis teatru)

Bronisław Dąbrowski

O Karolu Borowskim

Państwowy Teatr Śląski chcąc zapewnić znakomitej komedii Gogola jak najlepsze opracowanie inscenizacyjne, zaprosił świetnego reżysera Karola Borowskiego.

Pragnąc zaznajomić publiczność katowicką z działalnością znakomitego inscenizatora podajemy poniżej krótką charakterystykę i opis jego działalności.

Karol Borowski urodził się 27 grudnia 1886 r. Na scenę wstąpił w roku 1907, obecnie kończy się rok czterdziesty jego pracy w teatrze. Debiutował jako poeta w „Weselu" na scenie krakowskiej za dyrekcji Ludwika Solskiego po ukończeniu Szkoły Dramatycznej przy Warszawskim Towarzystwie Muzycznym. Był wówczas uczniem Mieczysława Frenkla i znakomitego fredrysty Władysława Szymanowskiego. Jako aktor pracował w teatrach

DLACZEGO JEDYNIE WYROBY „HANKA"!!??..., BO
WYŚMIENITE
NIEZRÓWNANE
CZEKOLADY I CUKRY
DOSKONAŁE, WYBORNE PRALINKI OWOCOWE
I DESEROWE
Cenniki na żądanie. Próbki za zaliczeniem pocztowym

Centrala Zbytu
Państwowego Zjedn.
Przem. Cukierniczego
Hanka
FABRYKA
CZEKOLADY
I CUKRÓW

SIEMIANOWICE ŚLĄSKIE, ULICA DWORCOWA NR 2 — TEL. NR 232-30

REWIZOR

Komedia w 5-ciu aktach Mikołaja Gogola Przekład Juliana Tuwima

OSOBY:

Anton Antonowicz Skwoznik Dmuchanowskij, horodniczy	Kazimierz Wichniarz
Anna Andrejewna, jego żona	Helena Chaniecka
Maria Antonowna, jego córka	Olga Bielska
Łuka Łukicz Chłopow, dyrektor szkoły	Marian Jastrzębski
Żona jego	Janina Morska
Ammos Fedorowicz Liapkin-Tiapkin, sędzia	Bolesław Mierzejewski
Artemij Filipowicz Ziemlanika, kurator instytucyj filantropijnych	Władysław Brochwicz
Iwan Kuźmicz Szpekin, naczelnik poczty	Stefan Rydel
Piotr Iwanowicz Bobczyński } obywatele	Stanisław Gawlik
Piotr Iwanowicz Dobczyński } obywatele	Zygmunt Wilczkowski
Iwan Aleksandrowicz Chlestakow, urzędnik z Petersburga	Tadeusz Surowa
Osip, służący	Piotr Połoński
Fiodor Andrejewicz Lulukow	* * *
Iwan Łazarewicz Rastakowski	Marian Bielecki
Żona jego	Janina Burke
Stiepan Iwanowicz Korobkin	Zbisław Pelc
Żona jego	Eugenia Kwiatkiewiczowa
Stiepan Iljicz Uchowiortow, komisarz policji	Marian Lech
Swistunow	* * *
Dzierżymorda	* * *
Abdulin, kupiec	Kazimierz Lewicki
Miszka, służący horodniczego	* * *
Kelner	Jerzy Fitio

Inscenizacja i reżyseria: **Karol Borowski** Dekoracje: **Wiesław Makojnik**

Asystent reżysera: **Piotr Połoński**

Inspicjent: **Ludwik Sapiński.** — Kierownictwo pracowni damskiej i męskiej: **Bronisława Korejbo i Michał Walczak.**
Perukarstwo: **Tomasz Rzeszutko.** — Roboty modelatorskie: **Stanisław Możejko.** — Kier. działu elektr. **Alojzy Moik i Kazimierz Lewicki.** — Brygadier sceny: **Jan Roman**

KAWIARNIA-CUKIERNIA TEATRALNA „MAŁA SCENA"
KATOWICE, PIERACKIEGO 4 - Telefon 332-49 / Rendez-Vous Publiczności Katowic
POLECA: wyśmienitą kawę, wyborowe ciastka - Lokal czynny do godziny 11-tej

krakowskim, łódzkim, poznańskim i wileńskim. W roku 1916 zadebiutował w Teatrze Polskim jako reżyser nasamprzód w komedii Gavault „MANEKIN", ale prawdziwym wstępem do Teatru Polskiego była wyreżyserowana przez Borowskiego popularna wówczas w Rosji sztuka Najdienowa „DZIECI WANIASZYNA". Od tej chwili zaczyna się praca reżyserska Borowskiego w tym teatrze. W okresie lat piętnastu wystawił Borowski czwartą część sztuk granych w teatrach szyfmanowskich, w okresie dwudziestopięciolecia. Później po roku 1931, kiedy z ramienia organizacji aktorskiej prowadził Teatr Miejski w Łodzi, przeniósł się do Teatru Narodowego w Warszawie i wytrwał tam do wybuchu wojny. Do najlepszych jego inscenizacji należy zaliczyć: „To, co najważniejsze" i „Okręt sprawiedliwych" Jewreinowa, „Nadzieję" Heijermansa", „Cara Pawła" Merezkowskiego, „Cara Iwana Groźnego" Tołstoja, „Szwejka", „Rywali" „Dantona" Romain Rollanda i wiele, wiele innych, które stanowiły rdzeń twórczej pracy teatrów szyfmanowskich.

Zmuszony ukrywać się przed najeźdźcą w okresie wojny, poświęcił się pracy tłumacza i dokonał szeregu przekładów z teatrologii rosyjskiej, między innymi słynnej „Pracy aktora nad sobą" Stanisławskiego. Znakomity artysta śp. Stefan Jaracz w liście

Karol Borowski
reżyser sztuki „Rewizor"

przedśmiertnym do Karola Borowskiego tak ocenił jego działalność artystyczną i społeczną.

> „Cieszę się, że przetrwałeś swoją dramatyczną tułaczkę i że wprzęgasz się znowu w pracę. Nie wątpię, że będzie pożyteczna w tych nowych czasach. Byłeś bowiem od swojej młodości entuzjastą powagi pracy w teatrze, walczyłeś o godność stanu aktorskiego, tępiłeś artystyczną lichotę i uczyłeś młodzież odpowiedzialności, słowem — wypełniałeś nienagannie obowiązki, jako Polak i obywatel. Niech Ci Bóg da dużo zdrowia, abyś w dalszym ciągu mógł iść tam, gdzie nas powinien prowadzić ideał uszlachetnionego człowieka."

Te słowa Stefana Jaracza najlepiej charakteryzują możną indywidualność twórczą i osobistą Borowskiego.

My od siebie pragniemy dodać, że kontakt jego indywidualności z naszym zespołem przyniósł nam wiele pożytku. Wzorowy stosunek do aktorów, niezwykła wprost dokładność i precyzja pracy na próbach, ogromna pomysłowość sytuacyjna oraz kapitalna umiejętność wynalazcza, to główne cechy metody twórczej Borowskiego. Arcydzieło Gogola powierzyliśmy w godne ręce.

CUKRY ŚLĄSKIE

Państw. Zjednoczenia Przemysłu Cukierniczego
Rejon Południ.-Zachodni
podległe Ministerstwu Aprowizacji i Handlu

Centrala Zbytu:

Z A B R Z E, ulica Wolności Nr 293

Tel. Dyr. 29-05, Sekret. 29-05, W. Handl. 22-72 i 29-20. Punkt Sprzed. 29-06

Poleca wyroby cukiernicze, cukrowo-mączne i czekoladowe

TECHNOSPRZĘT

Śląska Spółka Handlowa z ogr. odp.

Centralny Punkt Sprzedaży
na Województwo Śląsko-Dąbr.
wyrobów
Zjednoczenia Przemysłu Mebli Stalowych i Okuć Budowlanych

KATOWICE
Pierackiego 10/8 / Tel. 341-06

Mebel stalowy to spotkanie higieny z estetyką

Obuwie
luksusowe,
Kapce,
Ranne
pantofle

w wielkim wyborze poleca:

FIRMA
ST. SOLAK

KATOWICE
ul. 3-go Maja 18, tel. 341-41

Restauracja
i Kawiarnia
Ludowa

Ciszek Stanisław

Katowice
ulica Stawowa nr 11
Telefon nr 364-52

Poleca smaczne śniadania, obiady i kolacje

W ANTRAKTACH

BUFET
TEATRALNY

Foyer I i II piętro

Kierowniczka bufetu A. Suplowa

POLECA CZEKOLADY, CIASTKA, SŁODYCZE I NAPOJE CHŁODZĄCE PO CENACH BARDZO PRZYSTĘPNYCH

Restauracja
»SAVOY«
Dancing

Katowice, ulica Mariacka 6
Telefon nr 311-12

Poleca wyśmienitą kuchnię
Codziennie dancing towarzyski
Koncertuje doborowa orkiestra
Polecamy specjalne sale do przyjęć towarzyskich

Zarząd

KSIĘGARNIA I DRUKARNIA KATOLICKA

SPÓŁKA AKCYJNA

KATOWICE, WARSZAWSKA 58

DRUKI DLA PRZEMYSŁU I HANDLU, CZASOPISMA, DZIEŁA, BROSZURY, DRUKI BARWNE